

ARAMEO MODERNO II

1.- Datos de la Asignatura

Código	103029	Plan	2010	ECTS	4.5
Carácter	Obligatoria	Curso	4º	Periodicidad	Semestral
Área	Estudios Hebreos y Arameos				
Departamento	Lengua Española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	https://moodle.usal.es			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Efrem Yildiz Sadak	Grupo / s	1
Departamento	Lengua Española		
Área	Estudios Hebreos y Arameos		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Despacho 201		
Horario de tutorías	Martes, miércoles y jueves de 10 a 12		
URL Web	http://lenguasp.usal.es/profesores/efremy		
E-mail	efremy@usal.es	Teléfono	923 294500 ext. 1736

Profesor	Diego Corral Varela	Grupo / s	1
Departamento	Lengua Española		
Área	Estudios Hebreos y Arameos		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	-		
Horario de tutorías	Lunes y jueves de 14 a 17		
URL Web	-		
E-mail	diego.corral@usal.es	Teléfono	-

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Módulo: Lengua, Literatura y Cultura

Materia: Lengua

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Esta asignatura culmina la formación académica del estudiante que cursa la última fase del Grado en Estudios Hebreos y Arameos. Con el arameo moderno el alumno adquiere una sólida base lingüística para no solamente hacer frente a la traducción e interpretación de los textos sino también la consecución de la expresión comunicativa y auditiva. Arameo Moderno II es la profundización en la lengua aramea moderna iniciada en Arameo Moderno I.

Perfil profesional.

Docencia.

Gestión sociocultural.

Trabajo editorial

Procesamiento informático de la lengua aramea en empresas de nuevas tecnologías dedicadas a la ingeniería lingüística

3.- Recomendaciones previas

Se requiere el haber cursado las asignaturas de años anteriores como Lengua Aramea I-IV y Textos Arameos Literarios I y II, así como Arameo Moderno I.

4.- Objetivos de la asignatura

Objetivos generales

- Transmitir un conocimiento básico de la lengua aramea y de su relación con otras lenguas semíticas.
- Transmitir los procedimientos de análisis de las estructuras elementales del arameo moderno y de sus funciones discursivas.
- Proporcionar instrumentos básicos de análisis de los recursos lingüísticos del arameo a través de la práctica morfológica y la traducción de textos.

Objetivos específicos

- Conseguir un dominio elemental en la escritura, lectura y expresión de la lengua aramea moderna.
- Conseguir una comprensión básica de las estructuras morfológicas del arameo moderno.
- Adquirir un conocimiento específico de vocabulario elemental utilizado en la producción literaria aramea moderna.
- Conseguir una comprensión elemental de los principios semánticos y sintácticos de la lengua aramea moderna.
- Adquirir los fundamentos lingüísticos y culturales necesarios para la comprensión de textos arameos de la época moderna.
- Conseguir una buena utilización de las fuentes de información relativas a la lengua aramea (bibliográficas, bases de datos, diccionarios y herramientas electrónicas, así como de la bibliografía básica).

5.- Contenidos

Repaso de la morfosintaxis

Sintaxis:

Oración simple y compuesta: nominal y verbal

Sistema temporal: presente, futuro y pasado

Modos: Indicativo, subjuntivo e imperativo / yusivo

El verbo: regular e irregular

Uso del Comparativo y superlativo

Complementos verbales: directo e indirecto

Análisis, traducción y comentario de textos

Clases prácticas: conversación sobre los temas de actualidad

6.- Competencias a adquirir

Básicas/Generales.

CB1. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio de para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CG1. Desarrollar la capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en español, hebreo y arameo.

CG2. Desarrollar la capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica

Específicas.

CE1 Que el estudiante posea excelente nivel de competencia comunicativa en lengua hebrea y aramea correspondiente a todos los niveles establecidos en el Marco Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas.

CE2 Que el estudiante conozca las características morfológicas, sintácticas, fonéticas, pragmáticas, léxico-semánticas, textuales y discursivas propias y particulares de las lenguas hebreas y arameas de tal modo que le permita comprender la estructura, el funcionamiento y la función de ambos idiomas.

CE3 Que el estudiante posea un notable nivel de competencia en el ámbito de la traducción de textos hebreos y arameos de diversas épocas y estilos.

CE4 Que el estudiante sea capaz de manejar obras de referencia básicas: diccionarios monolingües y bilingües, enciclopedias generales, recursos bibliográficos y electrónicos.

CE5 Que el estudiante tenga un conocimiento básico de la evolución histórica (diacrónica) de las lenguas hebrea y aramea.

Transversales.

CT1. Capacidad para aplicar los conocimientos

CT2. Capacidad para el trabajo en equipo

CT3. Planificación y gestión del tiempo

7.- Metodologías docentes

La metodología se basa principalmente en dos tipos de actividades:

- Por un lado, actividades teóricas, consistentes en someras clases magistrales con ayuda de los medios digitales.
- Por otro, en actividades prácticas guiadas tales como ejercicios de conversación, lectura y audición de textos y grabaciones.

La atención personalizada se realiza a través de tutorías y actividades de seguimiento on-line.

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	15			
Prácticas	- En aula	15		112.5
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates				
Tutorías	5,75			
Actividades de seguimiento online		8,75		
Preparación de trabajos			5	
Otras actividades (detallar)			55	
Exámenes			10	
TOTAL	33.75	8,75	70	112.5

9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

E. Yildiz, *Gramática del arameo moderno: Suret*, Córdoba 2015.

N. Simono, *Turas Mamla' D'lešana 'Atoraya Swadaya: Rahta mas'aya*. (Gramática del Asirio moderno: nivel intermedio), Illinois 1996.

S. S. Zomaya, 'Journal of Assyrian Academic Studies': Vol. X/1 1996; Vol. XI/2 1997; Vol. XII/2 1998, Vol. XIII/2/ 1999; Vol. XIV/2 2000; Vol. XVI/2 2002; Vol. XIX/1 2005; vol. XX/2 2006.

J. Rhétoré, *Grammaire de la Langue Soureth*, Mossul 1912.

Y. Mooshie, *Modern Assyrian Grammar*, Tabriz 1928.

T. Oddo, *Assyrian Dictionary* Edwards Brothers Inc., Michigan 1978.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Diccionario online: premiumwanadoo.com

www.ayna.org

www.atour.com

www.jaas.org

www.archive.org

10.- Evaluación

Consideraciones Generales

La evaluación se desarrollará de forma continua teniendo en cuenta la capacidad de asimilación y el progreso que se debe conseguir con la práctica de la lengua aramea moderna tanto en su expresión oral como escrita.

Criterios de evaluación

Quedan así establecidos los criterios de evaluación:

- Asistencia y participación en las actividades de clase (40%)
- Realización de ejercicios y tareas personales (15%)
- Pruebas de evaluaciones parciales (10%)
- Examen final (35%)

Instrumentos de evaluación

Se valorará la capacidad expresiva, auditiva y lectora que vaya adquiriendo el alumno a lo largo de la asignatura.

Recomendaciones para la evaluación.

Se recomienda al alumno un seguimiento y contacto habitual con la asignatura para que la evaluación continua sea positiva.

Recomendaciones para la recuperación.

Se recomienda acudir a la revisión de exámenes con el fin de comprender los errores u omisiones cometidos.